

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

7 DECEMBRE 1990

PROJET DE LOI relatif au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

TITRE I^{er}

**Le marché des titres de la dette publique
et les instruments de la politique monétaire**

CHAPITRE I^{er}

Titres de la dette de l'Etat

Article 1^{er}

La dette de l'Etat est représentée par :

- 1^o des titres au porteur, à ordre, ou nominatifs;
- 2^o des inscriptions nominatives dans un grand-livre de la dette de l'Etat;
- 3^o des titres dématérialisés qui sont exclusivement inscrits en compte.

Pour les emprunts émis à l'étranger, les titres représentatifs de la dette peuvent prendre une forme prévue par le droit du lieu d'émission.

(1) Voir :
Documents du Sénat :
1101 (1990-1991) :
— N^o 1 : Projet de loi.
— N^o 2 : Rapport.
Annales du Sénat :
5 et 6 décembre 1990.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

7 DECEMBER 1990

WETSONTWERP betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsin- strumentarium

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

TITEL I

**De markt van de effecten van de overheidsschuld
en het monetaire beleidsinstrumentarium**

HOOFDSTUK I

Effecten van de staatsschuld

Artikel 1

De staatsschuld is belichaamd in :

- 1^o effecten aan toonder, aan order of op naam;
- 2^o op naam gestelde inschrijvingen op een grootboek van de staatsschuld;
- 3^o gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn geboekt.

Voor de in het buitenland uitgegeven leningen mogen de effecten waarin de schuld is belichaamd, een vorm aannemen conform het recht van de plaats van uitgifte.

(1) Zie :
Stukken van de Senaat :
1101 (1990-1991) :
— Nr. 1 : Wetsontwerp.
— Nr. 2 : Verslag.
Handelingen van de Senaat :
5 en 6 december 1990.

L'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt détermine la forme des titres représentatifs de la dette.

Toutefois, une convention d'emprunt peut prévoir que la dette ne sera pas représentée par des titres.

Art. 2

Le Roi détermine les modalités d'organisation et de tenue des grands-livres de la dette de l'Etat, les formalités requises pour l'obtention d'une inscription, la manière selon laquelle les inscriptions peuvent être transférées, mises en gage ou converties en d'autres titres de la dette de l'Etat, et les modalités de paiement des intérêts et des capitaux échus.

Le Roi peut fixer des restrictions concernant le nombre de titulaires par inscription, la mise en gage et la constitution d'autres droits réels, les stipulations de la part de titulaires d'inscriptions relatives à la libre disposition ou destination de leurs droits, et les stipulations de la part des mandants relatives à l'étendue des pouvoirs des mandataires.

Le transfert et la mise en gage d'une inscription sont valables et opposables aux tiers sans autres formalités que celles déterminées par le Roi, conformément à l'alinéa premier.

Art. 3

Le montant des titres dématérialisés est inscrit en compte par catégorie de titres ayant les mêmes caractéristiques, au nom du propriétaire ou du détenteur, auprès d'un teneur de comptes agréé par le Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances peut octroyer des agréments généraux par catégorie d'établissements ou des agréments individuels. Il peut limiter l'agrément aux comptes ouverts au nom de catégories de personnes ou d'établissements qu'il précise.

Art. 4

Les teneurs de comptes doivent maintenir les titres dématérialisés détenus, d'une part pour compte d'investisseurs, d'autre part pour compte propre, sur des comptes séparés auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique ou auprès de l'établissement par l'intermédiaire duquel ils participent à ce système.

Toutefois, les titres qu'un teneur de compte donne en gage à un autre teneur de compte peuvent être maintenus sur un compte spécial de gage auprès de ce dernier.

Het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst bepaalt de vorm van de effecten waarin de schuld is belichaamd.

Een leningsovereenkomst kan evenwel bepalen dat de schuld niet in effecten wordt belichaamd.

Art. 2

De Koning bepaalt de regels inzake de organisatie en het bijhouden van de grootboeken van de staats-schuld, de voorwaarden voor het verkrijgen van een inschrijving, de wijze waarop inschrijvingen kunnen worden overgedragen, in pand gegeven of omgezet in andere effecten van de staatsschuld, en de wijze van betaling van de vervallen interesten en kapitalen.

De Koning kan beperkingen vaststellen inzake het aantal gerechtigden per inschrijving, de vestiging van pandrechten en andere zakelijke rechten, de clausules bedongen door gerechtigden van inschrijvingen ten aanzien van de vrije beschikking over of de bestemming van hun rechten, en door lastgevers ten aanzien van de omvang van de bevoegdheden van de lasthebbers.

De overdracht en de inpandgeving van een inschrijving zijn rechtsgeldig en kunnen worden tegengeworpen aan derden zonder andere formaliteiten dan die welke de Koning bepaalt overeenkomstig lid 1.

Art. 3

Het bedrag van de gedematerialiseerde effecten wordt per categorie van effecten met dezelfde kenmerken, op naam van de eigenaar of van de houder, op een rekening geboekt bij een door de Minister van Financiën voor het bijhouden van rekeningen erkende instelling.

De Minister van Financiën kan algemene vergunningen per categorie van instellingen of individuele vergunningen verlenen. Hij kan de vergunning beperken tot de rekeningen geopend op naam van de door hem bepaalde categorieën van personen of instellingen.

Art. 4

De instellingen die rekeningen bijhouden moeten de gedematerialiseerde effecten die zij voor rekening van beleggers en die zij voor eigen rekening in bezit hebben, op afzonderlijke rekeningen aanhouden bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of bij de instelling die voor hen als intermediair in dit stelsel optreedt.

De effecten, door een instelling die rekeningen bijhoudt in pand gegeven aan een andere dergelijke instelling, mogen echter bij deze laatste op een bijzondere pandrekening worden aangehouden.

Art. 5

Le teneur de comptes ne peut pas effectuer de transactions pour son propre compte avec les titres qu'il détient pour le compte d'investisseurs. La méconnaissance de cette disposition ne peut pas être invoquée à l'encontre de tiers de bonne foi.

Art. 6

Les titres dématérialisés sont transférés par virement de compte à compte.

Les opérations sur des titres dématérialisés peuvent, par l'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt, être limitées ou réglées de manière plus précise.

Art. 7

Pour la constitution d'un gage civil ou commercial sur des titres dématérialisés, la mise en possession se réalise valablement par l'inscription du montant des titres gagés sur un compte spécial auprès du teneur de comptes ou auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique, agissant soit comme créancier gagiste, soit comme tiers détenteur.

Le gage ainsi constitué est valable et opposable aux tiers sans autre formalité.

Art. 8

La revendication du montant des titres dématérialisés dont un teneur de comptes est redevable, s'exerce sur le montant total des titres de la même catégorie inscrits à son nom auprès d'autres teneurs de comptes ou auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique.

Si le montant total de ces titres est insuffisant pour assurer la restitution intégrale des titres dématérialisés dus, il sera partagé entre les propriétaires en proportion de leurs droits. La subdivision des comptes-titres en sous-comptes selon les catégories d'ayants droit n'est pas prise en considération.

Si le teneur des comptes est lui-même propriétaire d'un montant de titres dématérialisés, il ne lui sera attribué, lors de l'application de l'alinéa précédent, que le montant des titres qui subsiste après que le montant total des titres de la même catégorie reçus par lui en dépôt aura pu être restitué.

Art. 5

De instelling die rekeningen bijhoudt mag, met de effecten die zij voor rekening van beleggers houdt, geen transacties voor eigen rekening uitvoeren. Het niet naleven van deze bepaling kan niet worden tegengeworpen aan derden die te goeder trouw zijn.

Art. 6

De gedematerialiseerde effecten worden overgedragen door overschrijving van de ene rekening op de andere.

In het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst kunnen de transacties met gedematerialiseerde effecten worden beperkt of nader worden geregeld.

Art. 7

Voor de vestiging van een burgerlijk pand of een pand in handelszaken op gedematerialiseerde effecten geschiedt de inbezitstelling op geldige wijze door inboeking van het bedrag van de in pand gegeven effecten op een speciale rekening bij de instelling die de rekening bijhoudt of bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België, die optreden hetzij als pandhoudende schuldeiser, hetzij als derde houder.

Het aldus gevestigde pand is rechtsgeldig en kan aan derden worden tegengeworpen zonder andere formaliteit.

Art. 8

Terugvordering van het bedrag aan gedematerialiseerde effecten dat door een instelling die rekeningen bijhoudt verschuldigd is, geschiedt ten laste van het totale bedrag aan effecten van dezelfde categorie dat op haar naam bij andere gelijksoortige instellingen of bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België is ingeschreven.

Is het totale bedrag van die effecten onvoldoende om in de integrale teruggave van de verschuldigde gedematerialiseerde effecten te voorzien, dan wordt dit bedrag onder de eigenaars verdeeld in verhouding tot hun rechten. De onderverdeling van de effectenrekeningen in subrekeningen volgens de categorieën van gerechtigden wordt hierbij niet in aanmerking genomen.

Is de instelling die de rekeningen bijhoudt zelf eigenaar van een bedrag aan gedematerialiseerde effecten, dan ontvangt zij in geval van toepassing van het voorgaande lid, slechts het bedrag aan effecten dat overblijft na teruggave van het totale bedrag van de bij haar gedeponeerde effecten van dezelfde categorie.

La restitution des titres dématérialisés s'opère par virement sur un compte-titres auprès d'un autre teneur de comptes désigné par le déposant.

Art. 9

Le propriétaire pour le compte duquel un intermédiaire a fait inscrire des titres dématérialisés à son nom ou au nom d'un tiers peut exercer sa demande en revendication auprès du teneur du compte sur l'avoir inscrit au nom de cet intermédiaire ou de cette tierce personne. Cette revendication s'exerce suivant les règles définies à l'article précédent.

Art. 10

Aucune saisie-arrêt n'est admise sur les comptes-titres ouverts au nom d'un teneur de comptes.

Art. 11

Sans préjudice de l'application des articles 8 et 9, les propriétaires de titres dématérialisés ne sont admis à faire valoir leurs droits qu'à l'égard du teneur du compte sur lequel ces titres sont inscrits.

Le paiement à la Banque Nationale de Belgique des intérêts et des capitaux échus des titres dématérialisés est libératoire pour l'Etat.

La Banque Nationale de Belgique rétrocède ces intérêts et capitaux aux participants du système de compensation de titres en fonction des montants de titres inscrits en comptes à leur nom à l'échéance. Ces paiements sont libératoires pour la Banque.

Art. 12

Le Roi peut, pour l'application des articles 3 à 11, fixer des modalités concernant la délivrance et le retrait d'un agrément, l'organisation de la comptabilité des teneurs de comptes, le fonctionnement des comptes, les extraits et relevés qui doivent être délivrés aux titulaires de comptes-titres, les paiements par les teneurs de comptes des intérêts et capitaux échus des titres inscrits en compte, les données globales à communiquer par les teneurs de comptes à des fins statistiques ou de contrôle, le contrôle de l'observation par les teneurs de comptes agréés des dispositions légales et réglementaires applicables et, sur la proposition de la Banque Nationale de Belgique, les modalités des rémunérations dues à celle-ci par les membres de son système de compensation de titres.

De teruggave van de gedematerialiseerde effecten geschiedt door overschrijving op een effectenrekening bij een andere door de deponent aangewezen instelling.

Art. 9

Wanneer een intermediair, op zijn naam of op naam van een derde, gedematerialiseerde effecten voor rekening van de eigenaar heeft laten inschrijven, dan kan deze laatste zijn eis tot terugvordering bij de instelling die de rekening bijhoudt, uitoefenen op het tegood dat op naam van die intermediair of van die derde is ingeschreven. Deze terugvordering geschiedt volgens de in het vorige artikel vastgestelde regels.

Art. 10

Beslag onder derden op de effectenrekeningen op naam van een instelling die rekeningen bijhoudt, is niet toegelaten.

Art. 11

Onverminderd de toepassing van de artikelen 8 en 9 kunnen de eigenaars van gedematerialiseerde effecten hun rechten alleen laten gelden jegens de instelling waarbij de effecten zijn ingeschreven.

De betaling aan de Nationale Bank van België van de vervallen interesten en kapitalen van de gedematerialiseerde effecten is liberatoir voor de Staat.

De Nationale Bank van België betaalt die interesten en kapitalen door aan de deelnemers van het effectenclearingstelsel overeenkomstig de bedragen aan effecten die op de vervaldag geboekt staan op de rekeningen op hun naam. Die betalingen zijn liberatoir voor de Bank.

Art. 12

De Koning kan, voor de toepassing van de artikelen 3 tot 11, regels vaststellen voor de toekenning en de intrekking van een vergunning voor het bijhouden van rekeningen, de organisatie van de boekhouding van die instellingen, de functionering van de effectenrekeningen, de afgifte van de rekeningoverzichten en de opgaven aan de houders van de effectenrekeningen, de betalingen door de instellingen die rekeningen bijhouden van de vervallen interesten en kapitalen van op rekening geboekte effecten, de globale gegevens die de instellingen die rekeningen bijhouden, moeten mededelen voor statistische of controle-doeleinden, het toezicht op de naleving door de erkende instellingen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn en, op voorstel van de Nationale Bank van België, de regels voor de vergoeding aan haar verschuldigd door de leden van haar effectenclearingstelsel.

Il peut convertir en titres dématérialisés les certificats globaux au porteur et les certificats globaux nominatifs représentatifs des emprunts « obligations linéaires », émis antérieurement à l'entrée en vigueur de ce chapitre. Cette conversion ne peut porter préjudice à la consistance des droits que ces titres représentent pour les investisseurs.

Art. 13

Le Roi peut déclarer les dispositions de ce chapitre et les arrêtés pris conformément à ce dernier, entièrement ou partiellement applicables aux titres existants ou à émettre, représentant la dette des Communautés et des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives relatives à la Banque Nationale de Belgique

Art. 14

L'article 11 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque Nationale de Belgique, pris en exécution de la loi du 1^{er} mai 1939 (article 1^{er}, 1^o, *h*), modifié par l'arrêté royal n° 42 du 4 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 11.* — La Banque peut, en s'assurant de la liquidité et de la sécurité de ses avoirs:

1^o acquérir et céder:

a) des effets de commerce émis en vue du financement de la livraison de biens ou de services;

b) des titres d'emprunts admis à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur des marchés monétaires ou de capitaux;

2^o faire des avances en compte courant et des prêts à court terme, garantis par un nantissement d'effets de commerce ou de titres d'emprunts, mentionnés au 1^o, ou d'or;

3^o recevoir des dépôts de sommes et constituer de pareils dépôts auprès d'établissements de crédit et de l'Institut de réescompte et de garantie;

4^o émettre et racheter ses propres titres d'emprunts à court terme;

5^o prendre en dépôt des titres et des métaux précieux, se charger de l'encaissement de titres et intervenir pour compte d'autrui dans les opérations sur valeurs mobilières, autres instruments financiers et métaux précieux;

Hij kan de totaalcertificaten aan toonder en de totaalcertificaten op naam van de leningen genaamd « lineaire obligaties », uitgegeven voor de inwerking-treding van dit hoofdstuk, omzetten in gedematerialiseerde effecten. Deze omzetting mag niet raken aan de omvang van de rechten die deze effecten voor de beleggers belichamen.

Art. 13

De Koning kan de bepalingen van dit hoofdstuk en van de op grond van dit hoofdstuk genomen besluiten geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op de bestaande of nog uit te geven effecten, waarin de schuld wordt belichaamd van de Gemeenschappen en Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen.

HOOFDSTUK II

Wijzigende bepalingen betreffende de Nationale Bank van België

Art. 14

Artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank van België, genomen ter uitvoering van de wet van 1 mei 1939 (artikel 1, 1^o, *h*), gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 42 van 4 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 11.* — Met inachtneming van de liquiditeit en de veiligheid van haar tegoeden mag de Bank de onderstaande transacties verrichten:

1^o de hierna vermelde waarden verwerven en overdragen:

a) handelspapier uitgegeven ter financiering van de leverantie van goederen of diensten;

b) schuldbewijzen die in de notering aan een effectenbeurs zijn opgenomen of die op geld- of kapitaalmarkten worden verhandeld;

2^o voorschotten in rekening-courant verstrekken en kortlopende leningen toestaan die gewaarborgd zijn door een onderpand van handelspapier of schuldbewijzen, vermeld onder 1^o, of van goud;

3^o gelddeposito's ontvangen en dergelijke deposito's vormen bij kredietinstellingen en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

4^o eigen kortlopende schuldbewijzen uitgeven en inkopen;

5^o effecten en edele metalen in bewaring nemen, zich belasten met het incasso van effecten en voor rekening van derden bemiddelen bij transacties in effecten, andere financiële instrumenten en edele metalen;

6° effectuer des opérations sur des instruments sur taux d'intérêt;

7° effectuer des opérations sur des monnaies étrangères ou sur or;

8° effectuer des opérations en vue du placement et de la gestion financière de ses avoirs en monnaies étrangères et en d'autres éléments de réserves externes;

9° obtenir du crédit à l'étranger et à cette fin consentir des garanties;

10° effectuer des opérations relevant de la coopération monétaire européenne ou internationale. »

Art. 15

L'article 12 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Article 12.* — La Banque peut exécuter toutes les opérations et prêter tous les services qui sont l'accèssoire ou le prolongement de ses missions.

La Banque peut également acquérir les propriétés immobilières strictement nécessaires au service de l'établissement ou au bien-être de son personnel. »

Art. 16

L'article 13 du même arrêté, modifié par la loi du 28 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 13.* — La Banque ne peut acquérir des titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise ni accorder de crédit aux pouvoirs publics belges ou luxembourgeois, directement ou par un intermédiaire, que pour financer des déficits temporaires de liquidités du Trésor belge, du Trésor luxembourgeois ou du Fonds des Rentes. A l'Etat belge et à l'Etat luxembourgeois ces crédits peuvent être accordés sans garantie.

Le plafond et les modalités de ces acquisitions et crédits sont déterminés, dans le respect des exigences de la politique monétaire, par des conventions conclues entre le Ministre des Finances et la Banque, après avis conforme du Conseil de régence. Ces conventions sont soumises à l'approbation du Conseil des Ministres et sont publiées dans la huitaine au *Moniteur belge*.

Ne tombent pas sous l'application de l'alinéa 1^{er}, les titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise acquis par la Banque suite à ses interventions sur les marchés monétaires ou de capitaux.

La Banque est, à l'exclusion de tout autre organisme belge ou étranger, chargée de la conversion en francs des monnaies étrangères empruntées par

6° tran-acties met rente-instrumenten verrichten;

7° valuta- of goudtransacties verrichten;

8° transacties verrichten met het oog op het beleggen en het financiële beheer van haar tegoeden in vreemde valuta's en in andere externe reservebestanddelen;

9° in het buitenland krediet opnemen en daartoe garanties verlenen;

10° transacties in het kader van de Europese of de internationale monetaire samenwerking uitvoeren. »

Art. 15

Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« *Artikel 12.* — De Bank mag alle operaties verrichten en alle diensten verlenen die bijkomstig zijn bij haar opdrachten of erbij aansluiten.

De Bank mag eveneens de onroerende goederen verkrijgen die volstrekt nodig zijn voor het bedrijf of voor het welzijn van haar personeel. »

Art. 16

Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 13.* — De Bank mag, alleen ter financiering van tijdelijke liquiditeitstekorten van de Belgische Schatkist, de Luxemburgse Schatkist of het Rentenfonds, effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld verwerven en aan de Belgische of de Luxemburgse overheden, rechtstreeks of via een tussenpersoon, krediet verlenen. Aan de Belgische Staat en aan de Luxemburgse Staat mogen die kredieten zonder waarborg worden verleend.

Het maximumbedrag en de voorwaarden voor die verwervingen en die kredieten worden, met inachtneming van de vereisten van het monetaire beleid, bepaald bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Bank, na verkregen instemming van de Regentenraad. Die overeenkomsten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Ministeraad en worden binnen acht dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld die de Bank verwerft naar aanleiding van haar interventies in de geld- of kapitaalmarkten vallen niet onder lid 1.

De Bank is, met uitsluiting van iedere andere Belgische of buitenlandse instelling, belast met de omzetting in franken van de door de Staat geleende vreemde

l'Etat. La Banque est informée de tous les projets d'emprunts en devises de l'Etat. A la demande de la Banque, le Ministre des Finances et la Banque se concertent chaque fois que celle-ci estime que ces emprunts risquent de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Les modalités de cette information et de cette concertation sont arrêtées dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque.»

Art. 17

L'article 14 du même arrêté, modifié par la loi du 28 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 14.* — La Banque peut acquérir en outre, à concurrence d'un montant correspondant à son capital, à ses réserves et à ses comptes d'amortissement, des titres de la dette publique nationale et, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, des titres représentant le capital d'établissements financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, ainsi que des actions de la Banque des Règlements Internationaux. »

Art. 18

L'article 15 du même arrêté est abrogé.

Art. 19

L'article 16 du même arrêté est abrogé.

Art. 20

L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 18.* — La Banque peut, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, faire le service financier des établissements financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, conformément aux conventions conclues avec ces établissements. »

Art. 21

L'article 20 du même arrêté, modifié par la loi du 19 juin 1959, est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Article 20.* — Sont attribués à l'Etat, les produits des actifs rentables en francs de la Banque et de ses opérations de gestion financière, diminués des charges afférentes aux passifs rémunérés en francs et aux

valuta's. De Bank wordt in kennis gesteld van alle voorgenomen deviezenleningen van de Staat. Op verzoek van de Bank plegen de Minister van Financiën en de Bank overleg telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen de doeltreffendheid van het monetaire of het wisselbeleid in het gedrang dreigen te brengen. De procedures voor die kennisgeving en dat overleg worden vastgelegd in een tussen de Minister van Financiën en de Bank te sluiten overeenkomst. »

Art. 17

Artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 14.* — De Bank mag bovendien, tot een bedrag gelijk aan haar kapitaal, reserves en afschrijvingsrekeningen, effecten van de nationale overheidsschuld verwerven en, met toestemming van de Minister van Financiën, effecten verkrijgen die het kapitaal vertegenwoordigen van financiële instellingen waarvoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden of die onder de garantie of de controle van de Staat vallen, alsmede aandelen van de Bank voor Internationale Betalingen. »

Art. 18

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 19

Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 18.* — De Bank mag, met toestemming van de Minister van Financiën, de financiële dienst waarnemen van financiële instellingen waarvoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden of die onder de garantie of de controle van de Staat vallen; daartoe worden met die instellingen overeenkomsten gesloten. »

Art. 21

Artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 19 juni 1959, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« *Artikel 20.* — Aan de Staat worden toegekend de opbrengsten van de rentegevende activa in franken van de Bank en van haar financiële beheerstransacties, verminderd met de uit hoofde van rentege-

opérations de gestion financière, qui excèdent 3 p.c. de la différence entre le montant moyen, calculé sur une base annuelle, de ces actifs et de ces passifs.

Cette disposition ne s'applique pas aux effets et aux titres acquis en représentation du capital, des réserves et des comptes d'amortissement dont le produit est à la libre disposition de la Banque.

Les modalités d'application des dispositions contenues au présent article sont fixées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque.»

Art. 22

A l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1948 relative à l'assainissement du bilan de la Banque Nationale de Belgique, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le *b*), modifié par la loi du 19 juin 1959, est complété comme suit:

« Le solde de 34 milliards de francs est converti en certificats de trésorerie ou obligations, librement négociables, portant intérêts aux conditions du marché et remboursables à leur échéance. La durée et le taux d'intérêt de ces certificats et obligations sont déterminés dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale de Belgique. Pour compenser les dépenses supplémentaires découlant pour l'Etat de cette conversion, la Banque paie à l'Etat annuellement un montant de 986 millions de francs et l'allocation forfaitaire de l'Etat à la Banque pour dédommagement partiel des frais d'entretien de la circulation fiduciaire est supprimé. Pour l'année 1991, cette compensation est calculée *pro rata temporis*. »

2^o le *c*) est abrogé.

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux opérations de cession-rétrocession

Art. 23

Les dispositions du Livre III, titre XVII du Code civil et du Livre premier, titre VI du Code de commerce ne sont pas applicables aux opérations de vente au comptant de valeurs mobilières comportant simultanément, entre les mêmes parties, un rachat à terme de valeurs mobilières présentant les mêmes caractéristiques et pour le même montant, quelles que soient les modalités de prix ou d'échéance convenues.

vende passiva in franken en de financiële beheers-transacties gedragen lasten, boven 3 pct. van het verschil tussen het op jaarbasis berekende gemiddelde bedrag van deze activa en dat van deze passiva.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de fondsen en effecten verkregen ter vertegenwoordiging van het kapitaal, van de reserves en van de afschrijvingsrekeningen, waarvan het provenu vrij ter beschikking van de Bank staat.

De regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de Bank te sluiten overeenkomsten.»

Art. 22

In artikel 3, lid 1, van de wet van 28 juli 1948 betreffende de sanering der balans van de Nationale Bank van België, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o letter *b*), gewijzigd door de wet van 19 juni 1959, wordt aangevuld als volgt:

« Het saldo van 34 miljard frank wordt omgezet in vrij verhandelbare, op marktvoorwaarden rentende schatkistcertificaten of obligaties die op hun vervaldag terugbetaalbaar zijn. De looptijden en de rentevoeten van die certificaten en obligaties worden vastgesteld bij een tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank van België te sluiten overeenkomst. Als compensatie voor de meeruitgave die voor de Staat voortvloeit uit die conversie betaalt de Bank aan de Staat jaarlijks een bedrag van 986 miljoen frank en vervalt de jaarlijkse forfaitaire toelage van de Staat aan de Bank als gedeeltelijke schadeloosstelling voor de instandhouding van de biljettenomloop. Voor het jaar 1991 wordt die compensatie *pro rata temporis* berekend. »

2^o letter *c*) wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de cessies-retrocessies

Art. 23

De bepalingen van Boek III, titel XVII van het Burgerlijk Wetboek en van Boek I, titel VI van het Wetboek van Koophandel zijn niet toepasselijk op de contante verkopen van effecten die tussen dezelfde partijen worden gesloten met gelijktijdige terugkoop op termijn van effecten met dezelfde kenmerken en voor hetzelfde bedrag, ongeacht de overeengekomen prijs- of looptijdvoorwaarden.

Art. 24

Sauf convention contraire, le non-paiement à échéance du prix de rachat à terme oblige le vendeur à terme à réaliser les valeurs mobilières dans les plus brefs délais, conformément aux articles 3 et 73 de la loi du ... décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

Le produit de la réalisation de ces valeurs mobilières est imputé sur la créance en principal, intérêts et frais, du vendeur à terme. Le solde éventuel du produit de cette réalisation revient à l'acheteur à terme.

Art. 25

L'exercice des droits conférés au vendeur à terme par les articles précédents n'est suspendu ni par la faillite de sa contrepartie ni par la survenance de toute autre situation de concours entre créanciers de cette dernière.

CHAPITRE IV

Dispositions fiscales

Art. 26

Pour l'application de la législation fiscale, le prêt et la cession-rétrocession de titres dématérialisés visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o et aux articles 3 à 12, ne sont pas considérés comme translatifs de propriété entre parties à condition que, conformément à l'arrêté d'émission ou à la convention d'emprunt, seules les personnes ou institutions appartenant à une des catégories mentionnées ci-après, puissent acquérir ces titres en propriété ou obtenir des droits de gage ou autres droits réels et faire entre eux des transactions sur ces titres :

1^o les contribuables assujettis à l'impôt des sociétés;

2^o les organismes para-étatiques de sécurité sociale ou les organismes y assimilés visés à l'article 87, 2^o, de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus;

3^o les fonds communs de placement visés à l'article 96, § 1^{er}, du même arrêté;

4^o les épargnants non-résidents visés à l'article 87, 6^o, du même arrêté;

Art. 24

Behoudens andersluidende overeenkomst is, bij niet-betaling op de vervaldag van de prijs van terugkoop op termijn, de verkoper op termijn verplicht om de effecten zo spoedig mogelijk te gelde te maken overeenkomstig de artikelen 3 en 73 van de wet van ... december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten.

De opbrengst van de verkoop van die effecten wordt in mindering gebracht van de vordering, in hoofdsom, interesten en kosten, van de verkoper op termijn. Het eventuele overschot van de opbrengst van deze tegeldemaking komt toe aan de koper op termijn.

Art. 25

De uitoefening van de rechten, krachtens de vorenstaande artikelen toegekend aan de verkoper op termijn, wordt niet geschorst ten gevolge van het faillissement van zijn tegenpartij of van het gelijkge-rechtigd opkomen van de schuldeisers van deze partij.

HOOFDSTUK IV

Fiscale bepalingen

Art. 26

Voor de toepassing van de fiscale wetgeving worden de lening en de cessie-retrocessie van gedematerialiseerde effecten, bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3^o, en de artikelen 3 tot 12, geacht tussen partijen geen eigendomsoverdracht tot gevolg te hebben, op voorwaarde dat, overeenkomstig het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst, alleen de personen en instellingen die behoren tot een van de hierna vermelde categorieën, deze effecten in eigendom kunnen verwerven, er pandrechten of andere zakelijke rechten op kunnen verkrijgen en onderling transacties met die effecten kunnen verrichten :

1^o de aan de vennootschapsbelasting onderworpen belastingplichtigen;

2^o de parastatale instellingen voor sociale zekerheid of de daarmee gelijk te stellen instellingen bedoeld in artikel 87, 2^o, van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

3^o de gemeenschappelijke beleggingsfondsen bedoeld in artikel 96, § 1, van hetzelfde besluit;

4^o de spaarders niet-verblijfhouders bedoeld in artikel 87, 6^o, van hetzelfde besluit;

5° les contribuables visés à l'article 139, 2°, du Code des impôts sur les revenus, qui sont assujettis à l'impôt des non-résidents conformément à l'article 144 du même Code, et qui ont affecté les capitaux productifs des revenus à l'exercice de leur activité professionnelle en Belgique;

6° l'Etat belge, pour ses placements exempts du précompte mobilier.

Lorsque, pendant la période de prêt ou de cession rétrocession, des revenus mobiliers sont attribués ou mis en paiement du chef des titres prêtés ou cédés, l'indemnité payée en compensation de ces revenus sera, dans le chef du bénéficiaire de cette indemnité, censée représenter le revenu mobilier du titre.

Art. 27

Dans l'article 126¹, du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 13 août 1947 et par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947, les 4°, 5°, 6° et 7° sont respectivement remplacés par les dispositions suivantes :

« 4° Les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que l'administration de la Trésorerie effectue ou fait effectuer pour le compte de la Caisse des dépôts et consignations ou du Fonds monétaire ou dans le cadre de sa gestion de liquidités;

5° Les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que la Caisse d'amortissement effectue ou fait effectuer;

6° Les opérations ayant pour objet des certificats de trésorerie ou des obligations linéaires émis par l'Etat;

7° Les opérations que le Fonds des Rentes effectue ou fait effectuer. »

Art. 28

Un article 139bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 139bis. — Les opérations ayant pour objet des certificats de trésorerie ou des obligations linéaires émis par l'Etat, sont exemptes de la taxe. »

5° de belastingplichtigen bedoeld in artikel 139, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die onderworpen zijn aan de belasting van de niet-verblijfhouders overeenkomstig artikel 144 van hetzelfde Wetboek en die de inkomstgevende kapitalen hebben aangewend voor de uitoefening van hun beroepswerkzaamheid in België;

6° de Belgische Staat, voor zijn van roerende voorheffing vrijgestelde beleggingen.

Indien tijdens de periode van uitlening of van cession-retrocessie roerende inkomsten uit hoofde van de uitgeleende of gecedeerde effecten worden toegekend of betaalbaar gesteld, wordt de vergoeding die ter compensatie hiervan wordt uitbetaald, voor degene die de vergoeding geniet, geacht het roerend inkomen van het effect uit te maken.

Art. 27

In artikel 126¹, van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en bij het besluit van de Regent van 25 november 1947, worden het 4°, 5°, 6° en 7° respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« 4° De verrichtingen die effecten van de Belgische openbare schuld in 't algemeen tot voorwerp hebben en die de Administratie van de Thesaurie uitvoert of doet uitvoeren voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas, van het Muntfonds of in het kader van haar liquiditeitsbeheer;

5° De verrichtingen die effecten van de Belgische openbare schuld in 't algemeen tot voorwerp hebben en die de Amortisatiekas uitvoert of doet uitvoeren;

6° De verrichtingen met als voorwerp schatkistcertificaten of lineaire obligaties uitgegeven door de Staat;

7° De verrichtingen die het Rentenfonds uitvoert of doet uitvoeren. »

Art. 28

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 139bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 139bis. — De verrichtingen met als voorwerp schatkistcertificaten of lineaire obligaties uitgegeven door de Staat, zijn van de taks vrijgesteld. »

CHAPITRE V

Dispositions diverses, dispositions abrogatoires,
entrée en vigueur

Art. 29

L'article 4, 6°, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie, inséré par la loi du ... décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° acquérir et céder pour son propre compte ou pour compte d'autrui, tous effets publics ainsi que tous titres d'emprunts négociés sur des marchés de fonds. »

Art. 30

Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes :

« Le Ministre des Finances peut, dans le cadre de la gestion de la dette de l'Etat, prêter au Fonds les moyens nécessaires pour ses activités. »

Art. 31

L'article 10 du même arrêté-loi est abrogé.

Art. 32

Dans l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'Amortissement de la Dette publique, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Dans le cadre des opérations de gestion de la dette publique impliquant le rachat ou l'échange de titres, la Caisse d'Amortissement est également autorisée à recevoir et à utiliser, antérieurement aux dates de remboursement des emprunts prévues dans les lois et contrats d'emprunt, les dotations, augmentées des intérêts courus sur les capitaux rachetés ou échangés, destinées à ces remboursements et portées ou à porter au budget de la dette publique. »

Art. 33

L'article 5 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'Amortissement de la Dette publique est complété comme suit :

HOOFDSTUK V

Diverse bepalingen, opheffingsbepalingen,
inwerkingtreding

Art. 29

Artikel 4, 6°, van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, ingevoegd bij de wet van ... december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° verwerven en overdragen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, van alle overheidspapier en alle op financiële markten verhandelde schuldbewijzen. »

Art. 30

In de besluitwet van 18 mei 1945 tot oprichting van een Rentenfonds wordt een artikel *2bis* ingevoegd luidend als volgt :

« De Minister van Financiën mag in het kader van het beheer van de staatsschuld, aan het Fonds de voor zijn werking noodzakelijke geldmiddelen lenen. »

Art. 31

Artikel 10 van dezelfde besluitwet wordt opgeheven.

Art. 32

In artikel 1 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« In het kader van de beheersverrichtingen van de staatsschuld die een afkoop of omruiling van effecten meebrengen, wordt de Amortisatiekas eveneens toegestaan om voorafgaand aan de datum van de terugbetaling van de leningen, bepaald door de wetten en leningsovereenkomsten, de dotaties in ontvangst te nemen en aan te wenden, verhoogd met de opgelopen intresten op de afgekochte of omgeruilde kapitalen, bestemd voor die terugbetalingen en opgenomen of op te nemen op de Rijksschuldbegroting. »

Art. 33

Artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging van de Staatsschuld wordt aangevuld als volgt :

« Si des opérations de gestion impliquent le rachat ou l'échange de titres, de la dette publique dans le courant d'une année antérieure à celle du remboursement prévu par les lois ou contrats d'emprunt, les dotations destinées à ces opérations sont portées au budget de la Dette publique à titre de dépenses d'amortissement résultant d'opérations de gestion.

Les intérêts courus sur les capitaux rachetés ou échangés sont quant à eux portés audit budget à charge d'un crédit variable intitulé: dépenses d'intérêt résultant d'opérations de gestion de la dette publique ouvert dans le cadre du fonds «prélèvement sur produits d'emprunts destiné à couvrir les dépenses effectuées dans le cadre des opérations de gestion de la dette publique.»

Les capitaux rachetés ou échangés dans le cadre des opérations de gestion sont déduits du capital nominal émis pour établir, conformément aux lois ou contrats d'emprunt, les dotations d'amortissement postérieures à ces opérations.»

Art. 34

La loi du 16 juin 1868 apportant des modifications aux dispositions qui régissent le service de la dette publique, est abrogée.

Art. 35

Le présent titre entre en vigueur le 29 janvier 1991, à l'exception de la modification apportée par l'article 27 à l'article 126¹, 5°, du Code des taxes assimilées au timbre, et des articles 32 et 33 qui produisent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1991.

TITRE II

Dispositions relatives à l'Institut belgo-luxembourgeois du change

Art. 36

L'Institut belgo-luxembourgeois du change, créé par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, est désormais organisé et régi selon les dispositions suivantes:

« Loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change.

« Indien de beheersverrichtingen een afkoop of omruiling van effecten van de staatsschuld meebrengen in de loop van een jaar voorafgaand aan het jaar van terugbetaling bepaald door de wetten of leningsovereenkomsten, worden de dotaties bestemd voor die verrichtingen opgenomen in het budget van de Staatsschuld als afschrijvingslast, voortvloeiend uit beheersverrichtingen.

De opgelopen intresten op de afgekochte of omgeruilde kapitalen worden, wat hen betreft, opgenomen op bedoeld budget ten laste van een variabel krediet getiteld: intrestlasten voortvloeiend uit beheersverrichtingen van de Staatsschuld geopend in het kader van het fonds «voorafneming op leningsopbrengsten bestemd om de uitgaven te dekken verricht in het kader van het beheer van de staatsschuld.»

De afgekochte of omgeruilde kapitalen in het kader van de beheersverrichtingen worden in mindering gebracht van het uitgegeven nominaal kapitaal om, overeenkomstig de wetten of leningsovereenkomsten, de afschrijvingsdotaties vast te stellen volgend op die verrichtingen.»

Art. 34

De wet van 16 juni 1868 tot wijziging van de bepalingen die de dienst van de openbare schuld regelen, wordt opgeheven.

Art. 35

Deze titel treedt in werking op 29 januari 1991, met uitzondering van de door artikel 27 aangebrachte wijziging aan artikel 121¹, 5°, van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen en de artikelen 32 en 33 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1991.

TITEL II

Bepalingen met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut

Art. 36

Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, opgericht bij de besluitwet van 6 oktober 1944, wordt voortaan geregeld door en valt voortaan onder de toepassing van de volgende bepalingen:

« Wet betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut.

SECTION 1^{re}

Missions — Administration — Gestion

Article 1^{er}

L'Institut belgo-luxembourgeois du change, ci-après désigné « l'Institut », est un établissement public doté de la personnalité civile. Il a son siège à Bruxelles et un bureau à Luxembourg.

Art. 2

Missions

L'Institut a pour mission :

1^o d'assurer la surveillance des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et, à cette fin, de collecter et de traiter les informations utiles pour l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

2^o d'assurer l'exécution des dispositions légales et réglementaires relatives au contrôle des changes dès lors que la mise en œuvre d'un tel contrôle est décidée par le gouvernement belge et par le gouvernement luxembourgeois agissant de commun accord dans le respect de leurs obligations internationales et européennes ou pour assurer l'exécution de celles-ci.

L'Institut exerce ces missions conformément aux dispositions prévues aux sections II et III ci-après.

Art. 3

Administration

L'Institut est administré par un conseil de dix membres.

Le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique est président du conseil.

Le directeur général de l'Institut Monétaire Luxembourgeois en est le vice-président. Le conseil comporte en outre un membre du Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique, le président de la Commission bancaire et financière, quatre membres désignés par le gouvernement belge et deux membres désignés par le gouvernement luxembourgeois.

Pour siéger valablement, le conseil doit réunir la majorité de ses membres et comprendre au moins un membre luxembourgeois.

Les décisions sont prises au sein du conseil à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage égal des voix, celle du président est prépondérante.

AFDELING 1

Opdrachten — Bestuur — Werking

Artikel 1

Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, hierna « het Instituut » genoemd, is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid. Het heeft zijn zetel te Brussel en een kantoor te Luxemburg.

Art. 2

Opdrachten

Het Instituut heeft als opdracht :

1^o het toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en, met dat doel, het verzamelen en verwerken van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

2^o de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake deviezencontrole, wanneer de Belgische regering en de Luxemburgse regering in gezamenlijk overleg besluiten dergelijke controle in te stellen met inachtneming of ter uitvoering van hun internationale en Europese verbintenissen.

Het Instituut voert die opdrachten uit overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III hieronder.

Art. 3

Bestuur

Het Instituut wordt bestuurd door een raad met tien leden.

De gouverneur van de Nationale Bank van België is voorzitter van de raad.

De directeur-generaal van het « Institut Monétaire Luxembourgeois » is ondervoorzitter. De raad bestaat daarenboven uit een lid van het Bestuurscomité van de Nationale Bank van België, de voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, vier leden benoemd door de Belgische regering en twee leden benoemd door de Luxemburgse regering.

De raad houdt op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van zijn leden en ten minste één Luxemburgs lid aanwezig zijn.

De beslissingen van de raad worden genomen bij meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

Toutefois, une proposition qui est rejetée, soit par tous les membres belges présents, soit par tous les membres luxembourgeois présents, est écartée.

Le conseil désigne un secrétaire qui dresse le procès-verbal des délibérations du conseil et veille à l'exécution des décisions.

Le conseil arrête le règlement d'ordre intérieur.

Le conseil désigne les délégués de l'Institut.

Art. 4

Représentation

Sous réserve de l'article 7, l'Institut est représenté par son président ou par son vice-président ou par deux personnes dûment habilitées par le conseil et agissant conjointement.

Art. 5

Tutelle

Le Ministre des Finances a le droit de contrôler toutes les opérations de l'Institut. Ce contrôle est exercé par un commissaire du gouvernement. Celui-ci suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décision qui serait contraire aux lois ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas, dans les huit jours de la suspension, annulé la décision, celle-ci peut être exécutée.

Le commissaire du gouvernement est nommé et révoqué par le Roi. Il assiste aux réunions du conseil quand il le juge utile. Il y a voix consultative.

Art. 6

Décisions

Sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances:

1° les règlements que le Roi autorise l'Institut à prendre, conformément à la section II et à l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes;

2° le règlement d'ordre intérieur.

Ces règlements sont publiés au *Moniteur belge*; ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Een voorstel dat door alle aanwezige Belgische leden of door alle aanwezige Luxemburgse leden wordt verworpen, is evenwel afgewezen.

De raad wijst een secretaris aan die de notulen van de vergaderingen van de raad opstelt en toeziet op de uitvoering van de beslissingen.

De raad stelt het reglement van orde op.

De raad wijst de afgevaardigden van het Instituut aan.

Art. 4

Vertegenwoordiging

Onder voorbehoud van artikel 7, wordt het Instituut vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter, of door twee personen die gemachtigd zijn door de raad en gezamenlijk handelen.

Art. 5

Toezicht

De Minister van Financiën heeft een recht van toezicht op alle verrichtingen van het Instituut. Dat toezicht wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris. Deze laatste schorst elke beslissing die in strijd zou zijn met de wet of met de belangen van de Staat en deelt die mee aan de Minister van Financiën.

Indien de Minister van Financiën de beslissing niet heeft vernietigd binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing worden uitgevoerd.

De regeringscommissaris wordt benoemd en afgezet door de Koning. Wanneer hij dat nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad bij. Hij heeft er een raadgevende stem.

Art. 6

Beslissingen

Aan de Minister van Financiën worden ter goedkeuring voorgelegd:

1° de reglementen tot het vaststellen waarvan het Instituut door de Koning gemachtigd wordt overeenkomstig afdeling II en artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel;

2° het reglement van orde.

Die reglementen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; ze worden bindend de tiende dag na de bekendmaking, tenzij ze een andere termijn bepalen.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les conditions dans lesquelles sont prises les décisions individuelles de l'Institut, conformément aux dispositions des sections II et III ci-après.

Art. 7

Gestion journalière

La Banque Nationale de Belgique peut être chargée, dans des conditions à convenir entre elle et l'Institut, de tout ou partie de la gestion journalière de l'Institut.

Dans ce cas, l'Institut et la Banque désignent de commun accord les membres du personnel de la Banque affectés à cette gestion journalière.

Art. 8

Ressources

L'Institut bénéficie d'une dotation annuelle à charge de l'Etat. Le montant de la dotation est fixé à 200 millions de francs. Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation au cours de l'année précédente.

Un fonds spécial est ouvert à la section particulière du budget du ministère des Finances à cet effet. Il est alimenté annuellement par prélèvement sur les avantages et profits divers retirés par l'Etat des opérations de la Banque Nationale de Belgique auxquels l'Etat luxembourgeois participe conformément aux dispositions de l'article 5 du protocole relatif à l'association monétaire conclu entre les deux Etats, à concurrence du montant de la dotation.

La Banque Nationale de Belgique peut contribuer à la couverture des frais de l'Institut et lui accorder des avances.

Art. 9

Rapport et comptes annuels

Le conseil adresse chaque année aux ministres des Finances des deux Etats de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, un rapport sur l'activité de l'Institut. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*. Il contient les noms des membres du conseil, du commissaire du gouvernement et du secrétaire.

Le conseil arrête au 31 décembre de chaque année les comptes de l'Institut pour l'exercice écoulé. Ceux-ci sont transmis au Ministre des Finances. Ils sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

Het reglement van orde bepaalt de voorwaarden waaronder het Instituut individuele beslissingen neemt, overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III hieronder.

Art. 7

Dagelijks bestuur

De Nationale Bank van België kan belast worden met het geheel of een gedeelte van het dagelijks bestuur van het Instituut, onder de voorwaarden die ze met het Instituut overeenkomt.

In dat geval wijzen het Instituut en de Bank in gezamenlijk overleg de personeelsleden van de Bank aan die voor dat dagelijks bestuur worden aangesteld.

Art. 8

Inkomsten

Het Instituut krijgt van de Staat een jaarlijkse dotatie. De dotatie bedraagt 200 miljoen frank. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen tijdens het voorgaande jaar.

Een bijzonder fonds wordt daarvoor op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Financiën geopend. Het wordt jaarlijks gestijfd door een afhouding op de verschillende voordelen en winsten die de Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België en waarin de Luxemburgse Staat deelgerechtigd is overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het protocol met betrekking tot de monetaire associatie tussen beide Staten, ten belope van een bedrag gelijk aan de dotatie.

De Nationale Bank van België mag bijdragen tot de dekking van de kosten van het Instituut en mag het Instituut voorschotten geven.

Art. 9

Jaarverslag en jaarrekening

De raad dient jaarlijks een verslag over de activiteiten van het Instituut in bij de ministers van Financiën van de twee Staten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. Dat verslag wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het vermeldt de namen van de leden van de raad, van de regeringscommissaris en van de secretaris.

Jaarlijks op 31 december sluit de raad de rekeningen van het Instituut van het voorbije dienstjaar af. Die worden overgelegd aan de Minister van Financiën en zijn aan de controle van het Rekenhof onderworpen.

SECTION II

Mission statistique

Art. 10

Collecte d'informations

§ 1^{er}. Pour le recensement des opérations à reprendre dans la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, l'Institut est habilité à recueillir toutes informations concernant :

1° les paiements entre les résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les non-résidents, réalisés par transfert à l'intervention d'un établissement de crédit ou de tout autre intermédiaire, résidents ou non résidents, par compensation, en billets de banque ou par toute autre voie;

2° les transferts d'avoirs par un résident de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, agissant pour son propre compte, vers l'étranger ou en provenance de l'étranger;

3° les avoirs et engagements des résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sur et envers l'étranger, détenus ou acquis dans l'exercice d'une activité professionnelle, qui ne sont pas recensés au titre du 1° ci-dessus, ainsi que leurs variations et mutations.

§ 2. Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours aux opérations à reprendre dans la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sont tenues de fournir à l'Institut les informations requises en exécution des paragraphes 3 et 4 ci-après.

§ 3. Le Roi détermine, le cas échéant par catégories d'opérateurs, les informations à transmettre à l'Institut, pour les différentes catégories d'opérations qu'il précise, ainsi que les modalités de cette transmission.

§ 4. Le Roi peut confier à l'Institut le soin de préciser, par voie de règlements, les modalités d'application des arrêtés pris sur la base du paragraphe précédent.

Art. 11

Concours de la Banque Nationale de Belgique

La Banque Nationale de Belgique établit la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise grâce aux données reçues de l'Institut.

AFDELING II

Statistische opdracht

Art. 10

Het verzamelen van informatie

§ 1. Voor het inventariseren van de transacties voor de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, is het Instituut bevoegd alle informatie te verzamelen over :

1° de betalingen tussen ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en niet-ingezetenen, die gebeuren door overmaking via een kredietinstelling of enige andere tussenpersoon, ingezetene of niet, door schuldvergelijking, met bankbiljetten of op enige andere wijze;

2° het overmaken van tegoeden door een ingezetene van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie die voor eigen rekening handelt, naar of uit het buitenland;

3° de tegoeden op en verbintenissen tegenover het buitenland die ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie houden of aangaan in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid en waarover geen gegevens worden verstrekt in toepassing van punt 1° hierboven, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag daarvan.

§ 2. Alle personen die transacties verrichten die moeten worden opgenomen in de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, of daaraan medewerking verlenen, dienen aan het Instituut de ingevolge de paragrafen 3 en 4 hieronder verschuldigde informatie te verstrekken.

§ 3. De Koning bepaalt, eventueel naar categorie van betrokkenen, de informatie die aan het Instituut moet worden verstrekt voor de verschillende categorieën transacties die Hij opgeeft, alsook de manier waarop die informatie moet worden verstrekt.

§ 4. De Koning mag het Instituut opdragen door middel van reglementen te omschrijven op welke wijze de besluiten moeten worden toegepast die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd.

Art. 11

Medewerking van de Nationale Bank van België

Uitgaand van de gegevens die ze krijgt van het Instituut, maakt de Nationale Bank van België de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op.

La Banque Nationale de Belgique prête ses services à l'Institut pour assurer la collecte et le traitement des informations requises pour l'établissement de cette balance.

Art. 12

Utilisation des informations et secret statistique

§ 1^{er}. L'Institut ne peut transmettre les informations qu'il récolte aux fins de l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et de sa publication qu'à la Banque Nationale de Belgique ainsi qu'au service luxembourgeois compétent pour l'établissement de la balance des paiements au Grand-Duché de Luxembourg. Les données statistiques ainsi transmises ne peuvent comporter d'informations permettant d'identifier les déclarants.

§ 2. Moyennant l'accord du conseil de l'Institut et dans les conditions qu'il détermine, la Banque Nationale de Belgique et le service luxembourgeois visé au paragraphe premier du présent article peuvent communiquer à des tiers des informations collectées par l'Institut, à des fins d'études statistiques ou économiques.

§ 3. L'Institut ne peut communiquer, ni autoriser la Banque Nationale de Belgique ou le service luxembourgeois visé au paragraphe premier du présent article à communiquer, à des tiers, des renseignements individuels ou collectifs dont la divulgation pourrait porter atteinte aux intérêts du déclarant ou compromettre de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

§ 4. L'Institut ne peut être requis de fournir des informations à des fins d'ordre fiscal.

Art. 13

Secret professionnel

Toute personne qui, du fait des fonctions qu'elle exerce ou a exercées, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution des dispositions de la présente section, soit des statistiques globales et anonymes, établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques, ne peut divulguer ces renseignements, statistiques ou informations, à des personnes ou organismes non qualifiés pour en prendre connaissance.

Sauf s'il y a infraction aux dispositions de la présente section, ces renseignements statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par l'article 29 du Code d'instruction criminelle, ni à l'occasion d'un témoignage en justice.

De Nationale Bank van België verleent het Instituut bijstand bij het verzamelen en verwerken van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans.

Art. 12

Gebruik van de informatie en statistisch geheim

§ 1. Het Instituut mag de informatie die het verzamelt voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en voor de publikatie daarvan, enkel mededelen aan de Nationale Bank van België en aan de dienst die in het Groothertogdom Luxemburg bevoegd is voor het opmaken van de betalingsbalans. De statistische informatie die aldus wordt doorgegeven mag geen gegevens bevatten die het mogelijk maken de identiteit van de verstrekkers te weten te komen.

§ 2. Met de instemming van de raad van het Instituut en onder de voorwaarden welke die bepaalt, mogen de Nationale Bank van België en de in voorgaande paragraaf vermelde Luxemburgse dienst de door het Instituut verzamelde informatie mededelen aan derden, voor statistisch of economisch onderzoek.

§ 3. Het Instituut mag aan derden geen individuele of gegroepeerde gegevens mededelen waarvan de bekendmaking de belangen van de verstrekker zou kunnen schaden of op om het even welke wijze de juistheid van latere statistische informatie in het gedrang zou kunnen brengen; het Instituut mag evenmin de Nationale Bank van België of de in paragraaf 1 hierboven vermelde Luxemburgse dienst toelaten dat te doen.

§ 4. Aan het Instituut mogen geen gegevens worden gevraagd voor fiscale doeleinden.

Art. 13

Beroepsgeheim

Al wie ingevolge de functie die hij uitoefent of uitoefende, beschikt over individuele gegevens die werden ingewonnen op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk, of over gegroepeerde en anonieme statistieken die werden opgesteld op basis van dergelijke gegevens en die niet werden bekendgemaakt, mag die gegevens, statistieken of informatie niet mededelen aan personen of instellingen die niet bevoegd zijn ervan kennis te nemen.

Tenzij de bepalingen van dit hoofdstuk werden overtreden, mogen dergelijke gegevens, statistieken of informatie evenmin worden bekendgemaakt in het geval vermeld in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering of bij een getuigenis voor de rechtbank.

Toute infraction aux interdictions visées par les deux alinéas précédents est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal, sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires.

Art. 14

Sanctions

Est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs :

1° celui qui, étant tenu de fournir des renseignements en vertu des dispositions de la présente section et des mesures prises pour son exécution, ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

2° celui qui s'oppose aux recherches et constatations menées par l'Institut ou entrave l'activité des délégués de l'Institut;

3° celui qui, n'étant pas visé à l'article 13 ci-avant, révèle ou utilise à des fins non admises les données individuelles recueillies par l'Institut ou les données globales mais confidentielles visées à cet article.

La peine est doublée si l'infraction a été commise dans les cinq ans à compter du jour où une condamnation antérieure, du chef de l'une des infractions prévues par le présent article, est devenue irrévocable.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent article, en ce compris celles du chapitre VII et de l'article 85.

Art. 15

Mission de recherche

§ 1^{er}. Les délégués de l'Institut peuvent exiger toutes informations écrites ou verbales nécessaires pour assurer le caractère complet des informations statistiques récoltées dont la réglementation impose la communication. Si nécessaire, les délégués désignés à cet effet par le conseil peuvent se rendre auprès des déclarants et recueillir d'eux les informations nécessaires. Toutefois, quiconque est requis de produire des écrits ou documents comptables peut demander au préalable la preuve écrite de l'accord de l'Institut concernant cette réquisition.

§ 2. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les délégués de l'Institut désignés à cet effet par le conseil sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions de l'article 10 de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Iedere overtreding van de in de vorige twee leden vermelde verboden wordt bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, behoudens eventuele tuchtstraffen.

Art. 14

Straffen

Met geldboete van 26 frank tot 10 000 frank wordt gestraft :

1° hij die informatie dient te verstrekken op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan, en die niet voldoet aan de opgelegde verplichtingen;

2° hij die zich verzet tegen de onderzoeken en vaststellingen van het Instituut of die de afgevaardigden van het Instituut hindert in de uitoefening van hun functie;

3° hij die buiten het toepassingsgebied van bovenvermeld artikel 13 valt en die individuele gegevens die het Instituut verzamelde of in dat artikel vermelde gegroepeerde maar vertrouwelijke informatie, bekendmaakt of oneigenlijk gebruikt.

De straf wordt verdubbeld wanneer de overtreding wordt begaan binnen de vijf jaar na een veroordeling in kracht van gewijsde wegens een in dit artikel vermeld misdrijf.

De bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek worden toegepast op de in dit artikel vermelde overtredingen, met inbegrip van de bepalingen van hoofdstuk VII en artikel 85.

Art. 15

Onderzoeksofdracht

§ 1. De afgevaardigden van het Instituut mogen alle geschreven of mondelinge informatie vorderen, die nodig is voor de volledigheid van de statistische gegevens die ingevolge de reglementering moeten worden verstrekt. Indien dat nodig is, mogen de afgevaardigden die daartoe bevoegd werden verklaard door de raad, naar de informatieverstreckers gaan en bij hen alle nodige gegevens inwinnen. Ieder van wie schriftelijke inlichtingen of boekingsbescheiden gevorderd worden, heeft evenwel het recht eerst aan het Instituut een schriftelijk bewijs te vragen van zijn instemming met die vordering.

§ 2. Onverminderd de opdracht toegewezen aan de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de afgevaardigden van het Instituut die de raad daartoe heeft aangewezen, bevoegd om inbreuken op te sporen op de bepalingen van artikel 10 van deze wet en van de besluiten en reglementen die ter uitvoering daarvan werden vastgesteld.

SECTION III

Mission de contrôle des changes

Art. 16

Contrôle des changes

Dans le respect des obligations internationales et européennes de la Belgique ou pour assurer l'exécution de ces obligations, le Roi peut charger l'Institut de toute mission de contrôle des changes, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

Tout arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent est délibéré en conseil des ministres. Il est motivé et accompagné d'un rapport au Roi. Il est communiqué immédiatement aux Chambres législatives et publié au *Moniteur belge*.

Art. 17

Redevances

Lorsque l'Institut est chargé, conformément à l'article 16 ci-dessus, de la mise en oeuvre du contrôle des changes, le Roi fixe le montant des redevances à percevoir par l'Institut sur les opérations soumises à son contrôle. »

Art. 37

Sont abrogés:

1. l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant un Institut belgo-luxembourgeois du change;
2. l'article 2, alinéa 4, et l'article 4 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

Art. 38

A l'article premier de la loi du 11 septembre 1962 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit de marchandises, sont supprimés les mots:

« a) à l'exception de l'or monnayé ou en lingots. »

Bruxelles, le 6 décembre 1990.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

Les Secrétaires,

H. MOUTON.
A. OP 'T EYNDE.

AFDELING III

Opdracht inzake deviezencontrole

Art. 16

Deviezencontrole

Met inachtneming of in uitvoering van de internationale en Europese verbintenissen van België kan de Koning aan het Instituut om het even welke opdracht geven inzake deviezencontrole, in overeenstemming met de bepalingen van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Over ieder koninklijk besluit dat wordt vastgesteld op grond van het vorige lid, wordt beraadslaagd in de ministerraad. Het wordt met redenen omkleed of gaat vergezeld van een verslag aan de Koning. Het wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Wetgevende Kamers en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 17

Retributie

Wanneer het Instituut een opdracht inzake deviezencontrole krijgt overeenkomstig bovenvermeld artikel 16, bepaalt de Koning het bedrag van de retributie die het Instituut int op de transacties die aan zijn toezicht zijn onderworpen. »

Art. 37

Opgeheven worden:

1. de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;
2. artikel 2, vierde lid, en artikel 4 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Art. 38

In artikel 1 van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen worden volgende woorden geschrapt:

« a) met uitzondering van gemunt goud of goud in staven. »

Brussel, 6 december 1990.

De Voorzitter van de Senaat,